



教育服務 Education Services

東華三院一貫的辦學精神是為社會提供完善及多元化的教育服務，作育英才，使兒童及青少年成長後能盡展所長，回饋社會。

本院致力提供一個優良的學習環境，旨在為本港兒童及青少年提供「全人教育」，讓其發揮個人的潛能，日後成為具備知識技能、有獨立思考能力、勇於承擔責任和關注社會事務的良好公民。

TWGHs' mission in education is to provide comprehensive, multifarious education services for children and young people to enable them to develop their full potential and eventually, to serve the community.

TWGHs is committed to providing a congenial learning environment for the young generation to ensure their all-round development. Our target is to help young people acquire the necessary skills and knowledge, and develop the independent thinking that will allow them to become good citizens, willing to commit to worthy causes and genuinely concerned about social affairs.

25,415

總學生人數
Total Student
Enrollment

15,557

義工服務人次
Volunteer Service
Head-counts

24

綠色學校獎
Green School
Awards

東華三院於1880年興辦「文武廟義學」，開始為社會提供教育服務。本院現時的教育服務涵蓋專上教育、中學、小學、幼稚園及特殊學校，旨在培育兒童及青少年建立正確的價值觀和積極的人生觀，並以校訓「勤、儉、忠、信」為進德修業的依歸，勉勵他們拓展豐盛而有意義的人生。

在學務委員會的領導下，本院的教育科負責統籌及監管屬下學校的發展和運作。本院屬下所有資助中、小學及特殊學校，均已成立法團校董會，讓更多持份者參與校政，提高學校的透明度及問責性。每個法團校董會由辦學團體校董、校長、教員代表、家長代表、校友代表及獨立人士組成，並由本院董事局主席出任名譽校監。

至於專上教育，東華學院由東華學院校董會負責管治，其主席由東華三院董事局委任。

專上教育

東華學院致力提供優質專上教育，培育具備「才·智·承諾」3項質素的優秀人才，以切合社會所需。於2016/2017學年，學院開辦多個經由香港學術及職業資歷評審局認可的學士和副學位課程，課程範疇包括護理、醫療化驗、放射治療、職業治療、老人學、心理學、工商管理、創業學、幼兒教育等。各項課程資料見附錄E1。學院總學生人數於2016年9月共有2,372人。在2015/2016學年，畢業生人數超過330人。

中學教育

在2016/2017學年，本院辦有18所中學，共有學生11,766名。各中學資料見附錄E2。本院中學因應社會需求及學生的興趣和能力，開辦多元化的課程。學校重視學生的學科表現，致力為他們將來升學及就業作好準備，同時推行全人教育，培養學生多方面的才華，讓每一個學生都有全面而具個性的發展。

小學教育

在2016/2017學年，本院辦有13所小學，共有學生7,390名。各小學資料見附錄E3。本院小學的課程設計，重視因材施教，針對學生的不同學習能力，幫助學生達到理想的學業水平。此外，本院亦重視發展學生的多元智能，開發學生的潛能及強項，鼓勵學生追求卓越成就。

In 1880, TWGHs started the first free school near Man Mo Temple to provide education services for society. At present, TWGHs educational services cover tertiary education, secondary schools, primary schools, kindergartens and special schools. The Group embraces the school motto "Diligence, Frugality, Loyalty and Faithfulness" as the guiding principle in the moral and intellectual development of children and young people. TWGHs strives to cultivate proper values and a positive outlook on life in the young generation and encourage them to lead a full and meaningful life.

Under the leadership of the Education Committee, the Education Division is responsible for coordinating and monitoring the development and operation of all TWGHs schools. Incorporated Management Committees (IMCs) have been set up in all TWGHs-aided schools. Through the IMCs, more school stakeholders can take part in the decision-making process, providing greater transparency and accountability in school governance. Each IMC is composed of sponsoring body managers, the principal, teacher manager, parent manager, alumni manager and independent manager, with the Chairman of the TWGHs Board of Directors serving as the Honorary Supervisor.

For tertiary education, Tung Wah College (TWC) is governed by the Board of Governors, with the Chairman appointed by the TWGHs Board of Directors.

Tertiary Education

TWC is committed to providing quality tertiary education and to nurturing youngsters the qualities of "Talent · Wisdom · Commitment" for the benefit of society. TWC has offered a wide range of bachelor's degree and sub-degree programmes accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications in the 2016/2017 academic year, spanning across the disciplines of nursing, medical laboratory science, radiation therapy, occupational therapy, gerontology, psychology, business administration, entrepreneurship, early childhood education, etc. Details of the programmes are listed in Appendix E1. The College enrolment totalled 2,372 in September 2016, while more than 330 students graduated in the 2015/2016 academic year.

Secondary Education

TWGHs operated 18 secondary schools with a total student population of 11,766 in the 2016/2017 school year. Information about the secondary schools is listed in Appendix E2. The TWGHs secondary school curriculum covers a wide variety of subjects to meet social demands, as well as the interests and capabilities of the students. Strong emphasis is placed on students' academic learning to prepare them for higher education and career advancement. TWGHs schools also endeavour to enhance students' whole-person, multi-dimensional development through all-round education.

Primary Education

TWGHs operated 13 primary schools with a total student population of 7,390 in the 2016/2017 school year. Information about the primary schools is listed in Appendix E3. The TWGHs primary school curriculum caters for learners' diverse capabilities, with the aim of meeting the individual needs of students and enabling them to attain the expected level of academic competence. Students are also encouraged to identify their strengths and potential from the multiple intelligence perspective and to strive for excellence.

幼兒教育

在2016/2017學年，本院辦有16所幼稚園，共有學生3,606名。各幼稚園均設有半日及全日班，並按年級分為幼兒班、低班及高班。本院各幼稚園已參加政府的學前教育學券計劃，家長可向政府申請學券以取得學費資助。各幼稚園資料見附錄E4。本院幼稚園以「建構式學習」作為課程設計的理论基礎，採用「繪本教學」、「主題教學」及「活動教學」等方法，讓兒童在富啟發性的環境下學習，培育他們的社交能力、獨立思考能力、語文能力、數字能力、創作力及其他範疇的智力發展。

特殊教育

在2016/2017學年，本院辦有兩所特殊學校，為介乎6至18歲的輕度及中度智障學童提供教育服務，共有學生281名。各特殊學校資料見附錄E5。兩校均設有小學部及中學部，開設科目有語文、數學、常識、視覺藝術、體育、音樂、資訊與通訊科技、科技與生活、應用設計與科技、通識教育等。除設有一般學科外，兩校亦提供不同的個別治療及小組訓練服務，包括言語治療、資源教學、感覺統合治療、英語活動小組、生活技能訓練、社會適應、職業技能訓練等。兩校並設有宿舍，為有需要的學生提供住宿服務，以及有關生活技能和個人發展的培訓。

學生輔導服務

本院設有學生輔導部，由教育或臨床心理學家為學校提供直接輔導、諮詢和支援服務，以照顧學生的不同教育需要。輔導服務是按學生的特殊需要提供評估、介入及轉介服務。此外，教育科亦為學校提供支援服務，包括協助學校制訂校本支援政策、計劃及相關措施，以及舉辦以學生或老師為對象的培訓活動。

課程發展邁進新里程

東華學院成立5年以來，各方面均有長足發展。該學院於本年度增辦多項前瞻性新課程，包括創業與管理學工商管理學士（榮譽）學位、商業學高級文憑、幼兒教育高級文憑、護理學高級文憑（重新推出）、心理學高級文憑和健康科學文憑（青年護理服務啟航計劃），為年青人提供多元化升學選擇。

另外，學院的職業治療學理學士（榮譽）學位課程取得世界職業治療師聯合會的認可，而醫療科學學士（榮譽）學位課程下的醫療化驗科學及放射治療學兩個主修科，則分別取得輔助醫療業管理局轄下的醫務化驗師管理委員會及

Kindergarten Education

TWGHs operated 16 kindergartens with a total pupil population of 3,606 in the 2016/2017 school year. TWGHs kindergartens offer bi-sessional and whole-day schooling at nursery, lower kindergarten and upper kindergarten levels. All parents are eligible for the direct school fee subsidy under the Pre-primary Education Voucher Scheme offered by the Government. Information on the kindergartens is listed in Appendix E4. The TWGHs kindergarten curriculum is derived from the "Constructivist Learning Theory", "Picture Book Teaching", "Thematic Teaching" and "Project Approach" are adopted to cultivate an inspiring environment to benefit the development of the students' social ability, critical thinking, language proficiency, numeracy ability, creativity, and other domains of intelligence.

Special Education

TWGHs operated 2 special schools for 281 students with mild and moderate intellectual disabilities, aged from 6 to 18 in the 2016/2017 school year. Information on the special schools is listed in Appendix E5. The 2 special schools offer both primary and secondary education. The subjects offered include language, mathematics, general studies, visual arts, physical education, music, information and communication technology, technology and living, applied design and technology, and liberal studies. In addition to general subjects, both special schools provide individual therapy and group-based training services, such as speech therapy, resource teaching, sensory integrated therapy, English enrichment programmes, life skills training, social adaptation, and vocational skills training, etc. The 2 Special Schools also have boarding sections, which provide accommodation and training programmes on life skills and personal development for students in need.

Student Guidance and Counselling Service

The Student Guidance and Counselling Section provides a wide range of direct guidance, consultation, and support services to cater to students with diverse educational needs. Our educational or clinical psychologists offer assessment, intervention and referral services according to students' specific needs. Besides, assistance is provided for schools in developing school-based support policies, programmes and related measures. Our specialists also organise training activities for students as well as professional development programmes for teachers.

✧ 擴展專上教育

Expanding Tertiary Education

Programme Development Achievements

Tung Wah College (TWC) made remarkable achievements in a number of aspects in the past 5 years. This year, TWC offered several new programmes, including the Bachelor of Business Administration (Honours) in Entrepreneurship and Management, Higher Diploma in Business Studies, Higher Diploma in Early Childhood Education, Higher Diploma in Nursing (relaunch), Higher Diploma in Psychology and Diploma in Health Studies (Navigation Scheme for Young Persons in Care Services), to offer diverse choices for youngsters pursuing further education.

In addition, the College received the approval of the World Federation of Occupational Therapists (WFOT) for its Bachelor of Science (Honours) in Occupational Therapy programme. The 2 majors of the Bachelor of Medical Science (Honours), namely Medical Laboratory Science (MLSc) and Radiation

放射技師管理委員會的專業認證，畢業生可申請成為註冊醫務化驗師或放射治療師，令學院成為全港首間提供相關專業認證課程的自資專上院校。

學院的醫療科學學士（榮譽）學位課程（醫療化驗科學及放射治療學主修科）更將於2017/2018學年被納入

政府「指定專業／界別課程資助計劃」，經由「大學聯合招生辦法」分配學額，醫療化驗科學及放射治療學主修科的名額分別為20位及12位，每名學生每年可獲政府資助7萬元。

教研資助和成就

於2016年，東華學院獲研究資助局「本地自資學位界別競逐研究資助計劃2016/2017」資助的總金額為389萬餘元。當中共有4個研究項目獲得「教員發展計劃」的資助，在同一計劃中所獲的撥款較去年增加百分之九十七，升幅顯著；申請「教員發展計劃」研究資助的成功率亦從去年的百分之二十五增加至百分之四十四。

學院也獲得由自資專上教育基金設立的質素提升支援計劃撥款逾2,040萬元，與其他4間院校聯合發展「聯校學生發展網絡」項目。

另一方面，醫療及健康科學學院助理教授葛展榮博士的《結合影像解剖與傳統解剖來調查香港水域擱淺鯨豚的死因》報告，在美國「第47屆水生動物醫學國際協會會議」中獲得「RU Dunn」獎項，成為首位獲得此獎項的亞洲人。

學院榮譽

無障礙網頁嘉許計劃2016—金獎

本年度東華學院於由政府資訊科技總監辦公室聯同平等機會委員會合辦的「無障礙網頁嘉許計劃2016」中榮獲三年卓越表現獎（網站組別）及2項金獎（流動應用程式組別），以嘉許學院於其網站及流動應用程式採用無障礙設計，這是學院自2013年於該計劃中榮獲銀獎後，第4度獲獎。

學生獎項

東華學院的學生於本年度表現出眾，共有52名學生獲得教育局頒發自資專上獎學金，總金額達149萬元。而應屆工商管理學士（榮譽）學位課程（主修醫療服務管理學）畢業生黎景燊，則於「2015/2016年度油尖旺區傑出學生選舉」中獲得銀獎。



▲ 一眾主禮嘉賓為「東華學院新里程祝捷會」主持祝酒儀式。
Guests officiated at the Toasting Ceremony of Tung Wah College Celebration Reception.

Therapy (RT), have also been recognised respectively by the Medical Laboratory Technologists Board and the Radiographers Board under the Supplementary Medical Professions Council. Graduates can register as qualified Medical Laboratory Technologists and Radiation Therapists upon the completion of respective programmes. The College is the first self-financing tertiary institution to offer related professionally accredited programmes in Hong Kong.

Moreover, the Bachelor of Medical Science (Honours) (Major in MLSc and RT) offered by the College has been included in the Government's "Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP)". Beginning in the 2017/2018 academic year, each of the 20 students majoring in the MLSc Programme and the 12 students majoring in RT Programme recruited through the "Joint University Programmes Admission System (JUPAS)" will receive an annual \$70,000 tuition subsidy.

Funding Success and Research Excellence

The College received grants of over \$3.89 million in 2016 from the "Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector 2016/2017" administered by the Research Grants Council (RGC). Among all, 4 proposals were funded by "Faculty Development Scheme (FDS)", where, in the 2016/2017 academic year, there was an increase of 97% in total funding over the previous year, as well as another increase in the success rate of funding applications from 25% to 44% compared to last year.

The College was awarded over \$20.4 million from the "Quality Enhancement Support Scheme", managed by the "Self-Financing Post-Secondary Education Fund", to support the development of the "Joint-Institution Network for Student Success" project, which is being jointly developed with 4 other institutions.

Moreover, Dr. Brian KOT, Assistant Professor at the School of Medical and Health Sciences, became the first Asian to receive the RU Dunn Award in "The 47th International Association for Aquatic Animal Medicine Conference (U.S.)" for his Report on "Postmortem Pathological Investigation of Stranded Cetaceans in the Hong Kong Waters by Virtopsy and Conventional Necropsy".

An Award-winning College

Web Accessibility Recognition Scheme 2016 - Gold Awards

TWC won a Triple Gold Award (Website Stream) and 2 Gold Awards (Mobile Stream) in the "Web Accessibility Recognition Scheme 2016", co-organised by the Office of the Government Chief Information Officer and the Equal Opportunities Commission, for adopting accessibility designs in its website and mobile website. This was the 4th consecutive year that the College was recognised since receiving the Silver Award in 2013.

Student Achievements

TWC students achieved outstanding performances in the year under review. A total of 52 students received the Self-financing Post-secondary Scholarships offered by the Education Bureau, amounting to \$1.49 million. Mr. Sunny LAI, graduate of the Bachelor of Business Administration (Honours) Programme (Major in Health Services Management), won the 1st runner-up award in the "Yau Tsim Mong District Outstanding Student Contest 2015/2016".

觀塘安達邨開辦全新幼稚園—東華三院何藍瓊纓幼稚園

Operating A Brand New Kindergarten at On Tat Estate, Kwun Tong -
TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten



▲ 東華三院何藍瓊纓幼稚園嶄新的校舍
The brand new campus of TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten

本院於2016年獲教育局分配觀塘安達邨一所校舍以營辦幼稚園，並命名為東華三院何藍瓊纓幼稚園，以感謝何鴻燊博士大紫荊勳賢GBS、何藍瓊纓女士、東華三院顧問局成員暨乙未年董事局主席何超蕙，BBS，及其家人多年來對東華三院的支持。該園是東華三院營辦的第16所幼稚園。

新校舍佔地792平方米，設有6個課室，並已於2017年第一季開辦幼兒班、幼稚園低班及高班的半日制課程，為新遷入安達邨及鄰近地區的學童提供優質的幼稚園教育服務。新幼稚園除了沿用本院屬下幼稚園曾獲「行政長官卓越教學獎」及由香港藝術發展局頒發「藝術教育獎」的繪本教學及其藝術教育課程外，亦著重英語教學，更推展嶄新的課程，包括引入氣質教育課程及邏輯思維教具等，貫徹東華三院全人教育的使命。

TWGHs has been allocated a new kindergarten premises locating at On Tat Estate, Kwun Tong by Education Bureau in 2016. As the 16th kindergarten run by TWGHs, it is named as "TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten" in gratitude to Dr. the Hon. Stanley HO, GBM, GBS, Mrs. Lucina LAAM HO, Ms. Maisy HO, BBS, Member of the TWGHs Advisory Board cum Chairman 2015/2016 and their family for the staunch support.

There are 6 classrooms in the 792m² new premises. Nursery, lower kindergarten and upper kindergarten half-day classes were offered in the first quarter in 2017 to provide quality kindergarten education services to students who have just moved to On Tat Estate as well as students living in the neighbouring areas. The new Kindergarten not only offers the picture book teaching and arts education programmes which were awarded the "Chief Executive's Award for Teaching Excellence" and the "Awards for Arts Education" of the Hong Kong Arts Development Council and have been adopted by current TWGHs kindergartens, but also emphasises on English learning and introduces innovative programmes including etiquette development programme and Korean game-based educational tool for logical thinking education in order to carry through the mission of whole-person education of TWGHs for preschool children.



▲ 東華三院何藍瓊纓幼稚園開幕典禮
TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten Opening Ceremony



▲ 眾嘉賓參觀幼稚園的新穎教材。
Guests were introduced of the creative teaching materials adopted by the Kindergarten.

東華三院黃笏南中學新校舍啟用

隨著新校舍的落成，東華三院黃笏南中學的師生已於2016年4月搬回新校舍上課，而學校提升設施的工程亦已於2017年3月大致完成。新校舍的開幕禮暨55周年校慶於2017年2月16日舉行，邀得律政司司長袁國強SC太平紳士擔任主禮嘉賓。新校舍的建築面積比較舊校舍增加約6成，設有30個標準課室，其他教學設施更臻完善，包括全天候跑步徑、多用途活動室，以及具專業水準的演奏廳等，為該校發展的新里程。

TWGHs Wong Fut Nam College New Campus Grand Opening

Teachers and students of TWGHs Wong Fut Nam College returned to their new campus in April 2016 upon completion of the construction and top-up works. Other enhancement work on the campus facilities was also completed in March 2017. The Opening Ceremony of the New Campus cum 55th Anniversary of the College was held on 16 February 2017 with the Hon. Rimsky YUEN, SC, JP, Secretary for Justice, as the Guest of Honour. The total construction floor area of the new Campus is about 60% larger than the former school premises. Students can enjoy activities at an advanced school with 30 standard classrooms, an all-weather running track, a multi-purpose activity centre and a professional auditorium. This marks a great milestone for the College.



東華三院黃笏南中學新校舍開幕暨55周年校慶典禮
TWGHs Wong Fut Nam College Campus Grand Opening
cum 55th Anniversary Celebration Ceremony

演奏廳
Auditorium



天台運動場
Roof playground

東華三院羅裕積小學翻新工程

東華三院羅裕積小學校舍自1968年啟用以來，至今已48年。本院董事局於2016/2017學年撥款55萬，讓學校進行優化工程的研究工作，以加強學校的硬件配套，為學校注入新的教學視野，拓展師生的學習環境。

東華三院馬錦燦紀念小學校舍重置計劃

本院馬錦燦紀念小學校舍重置計劃於2015年2月獲立法會財務委員會撥款正式啟動。新校舍建築工程已於2016年6月起動，預計於2017年5月落成，同年9月啟用。為配合學校未來的可持續發展需要，除政府的標準設施外，計劃亦獲董事局特別撥款4,100多萬元進行多個增補項目，以完善校園設施和配套，為學生提供優質的學習環境。另外，學校已在2016年8月落實與中華電力有限公司合作，把綠色環保設計的理念應用在校園中。



主禮嘉賓律政司司長袁國強SC太平紳士（左一）在名譽校監馬陳家歡主席（右一）陪同下，致送紀念品予黃乾亨博士GBS太平紳士伉儷（左二及右三）及黃乾利博士伉儷（左三及右二）。
The Hon. Rimsky YUEN, SC, JP (left 1), Secretary for Justice, accompanied by Mrs. Katherine MA (right 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, presented souvenirs to Dr. and Mrs. Philip WONG, GBS, JP (left 2 and right 3), and Dr. and Mrs. Wilson WONG (left 3 and right 2).

TWGHs Lo Yu Chik Primary School Rejuvenation Project

TWGHs Lo Yu Chik Primary School was founded in 1968, and has operated for 48 years. A study has been conducted to steer the rejuvenation project with Board sponsorship of \$550,000 in 2016/2017 academic year, aiming to improve the facilities and learning environment of the school and strengthen its capacity to embrace new education insights.

TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School Reprovisioning Project

The Reprovisioning Project of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School was kicked off in February 2015, with the funding endorsement from the Finance Committee of the Legislative Council. The new Campus was under construction since June 2016, and expected to be completed and open in May and September 2017 respectively. To meet the future sustainable development needs of the School, the Project was granted additional of some \$41 million by the Board, for implementing the top-up items, which further enhance the school facilities and equipment, and provide excellent learning environments to the students. Moreover, the School has established collaboration with CLP Power Hong Kong Limited in August 2016, for substantiating the "Green Concept" design to the new school campus.

新校舍將增設圖書館、空中花園、天台操場、2個籃球場、60米跑道、9間多用途特別室及城市發展教育中心，同時亦計劃全校鋪設WiFi網絡，以推動資訊科技和創新科技教育，促進學生全人發展。

改善現有設施及增添設備

本院屬校除獲教育局資助外，亦獲東華三院董事局撥款逾176萬元，資助共31間屬校以改善現有設施及增添新的設備或傢具。

優質教育基金計劃

在2016/2017學年，本院屬校成功向優質教育基金申請撥款1,388,400元推行優質教育計劃。各計劃詳情列於附錄E7。

中學暑期聯校英語營

承蒙東華三院董事局撥款，本院屬校於2016年6月25日至7月8日舉辦中學暑期聯校英語營，共有160名學生參加。本院邀請了超過10位英國牛津大學及劍橋大學的學生來港擔任駐營導師，讓本院中學生有機會在真正的英語環境中學習及運用英語。另外，本院有4所中學於2016年7月16日至8月2日合辦澳洲遊學團，共有40位學生參加。透過適量的英語學習課堂及外遊活動，讓參與學生的英語能力大有改進。

發展觀課、評課和課程評鑑

為提升教學質素，本院屬下13所小學在2016/2017學年與教育局小學校本課程發展組合作，邀請不同範疇的專家為本院屬下老師提供各類主題的講座，主要包括觀課、課程評估和英語教學等，與教師分享相關的經驗及提供最新資訊，進行專業交流，以提升學與教效能。此外，本院教育科更邀請了富經驗的校長為本院屬下個別小學的英語課堂提供專業意見及建議，特別是評鑑英語課堂的實例，有效提升了英語教學質素及課堂成效。

東華三院董事局考試獎勵計劃

為鼓勵本院在英語方面具天賦的小學生，參加如劍橋國際英語認證、國際聯校學科評估英語測試、初中托福公開考試等國際性英語考試，本院董事局於2013年出資成立考試費獎勵計劃。此舉同時加強教師對校外英語考試要求的了解，以及對學生英語水平的掌握，從而促進教學成效，提升本院小學生的英語水平。在2015/2016學年，此計劃獎勵本院107位小學生參與各項考試。

The new Campus will be equipped with a wide range of facilities, including a library, rooftop garden and playground, 2 basketball courts, a 60-metre running track, 9 multi-purpose classrooms, and an urban development centre, as well as an extensive WiFi networks, to promote information technology education and students' all-round development.

Upgrading and Adding Existing Facilities

In addition to subsidies from the Education Bureau, the TWGHs Board of Directors allocated over \$1.76 million to 31 TWGHs schools for upgrading existing facilities and adding new ones.



優質教授 高效學習 Quality Teaching and Effective Learning

Quality Education Fund Project

The Quality Education Fund granted \$1,388,400 to TWGHs in the 2016/2017 academic year for launching quality education projects. Details are listed in Appendix E7.

Joint Secondary Schools Summer English Camp

The support of the TWGHs Board of Directors enabled 160 students to participate in the Joint Secondary Schools Summer English Camp that was held from 25 June to 8 July 2016. More than 10 students from University of Oxford and University of Cambridge in the United Kingdom were invited to join the Camp as instructors. The Camp provided students with an invaluable opportunity to learn and use English in an authentic language environment. On the other hand, a Study Tour to Australia was co-organised by 4 TWGHs secondary schools from 16 July to 2 August 2016. The 40 participating students greatly enhanced their English language skills through a well-balanced English learning sessions and excursions.

Class Observations and Curriculum Evaluation

Thirteen TWGHs primary schools collaborated with School-based Curriculum Development Section (Primary) of Education Bureau (EDB) in the 2016/2017 academic year to hold seminars conducted by EDB experts on class observation, programme evaluation and English teaching, etc. The experts shared their experience and introduced innovative teaching methods to TWGHs primary school teachers to enhance learning and teaching efficacy. Experienced primary school heads were also invited by the Education Division of the Group to conduct class observations for TWGHs primary schools. Their professional feedbacks and advices on English lessons, especially the practical examples of English lesson evaluation, helped make great improvement in the teaching quality and effectiveness.

TWGHs Board of Directors Examination Fee Award Scheme

The TWGHs Board of Directors Examination Fee Award Scheme that was established in 2013 aims to encourage primary students talented in English to sit international English assessment tests such as the Cambridge English Language Assessment, the International Competitions and Assessments for Schools and TOEFL Junior Tests, etc. It also helps teachers learn more about international English test requirements and their primary students' English-language standards, while enhancing their English teaching efficacy and thereby improving students' English standards. One hundred and seven primary students were awarded in the 2015/2016 academic year.

東華三院特殊學校獲「滙豐150週年慈善計劃」撥款

東華三院徐展堂學校及東華三院群芳啟智學校於2016年9月獲「滙豐150週年慈善計劃」批出資助，讓兩校聯同其他特殊學校分別進行為期3年的「特殊教育電子教學」和「特殊學習需要學童智能機械人教育方案」計劃。

東華三院特殊學校藝術教育發展計劃

東華三院徐展堂學校及東華三院群芳啟智學校已獲本院董事局撥款100萬元，以推行為期兩年的聯校藝術教育計劃。計劃已於2016/2017學年起動，第一階段聘請了本地藝術教育專家帶領教師培訓活動，兩校校長及教師更遠赴海外進行藝術教育考察，加深對藝術教育的了解；第二階段將於2017/2018學年推出，由教師帶領具潛質的特殊學生進行不同的藝術創作，例如視覺藝術、陶藝和玻璃彩畫創作等；而在最後階段則安排兩校學生的藝術作品作公開展覽。

東華三院幼稚園「童是藝術家」幼兒藝術教育發展計劃

「童是藝術家」幼兒藝術教育發展計劃，寓意透過藝術教育培養幼兒的藝術素質與創意，培養每個幼兒成為小藝術家。本計劃邀請藝術導師，以西洋藝術為主題，為參與學校提供專業培訓，向老師傳授藝術知識和教學技巧，透過美術史、美術鑑賞、美學教學及美術創作4大藝術領域，讓幼兒將藝術融入生活。

「童是藝術家」第一屆幼兒藝術作品展於2016年6月13日至15日假九龍塘創新中心舉行，並為幼兒的藝術作品出版作品專輯。開展禮由校監馬陳家歡主席主持，並由香港浸會大學校長錢大康教授為主禮嘉賓，亦邀得香港城市大學應用社會科學系副教授許娜博士為本計劃講解成效研究結果。首年「童是藝術家」計劃由本院屬下其中5所幼稚園參與，並會於未來陸續推展至本院屬下其他幼稚園。

開展禮主禮嘉賓香港浸會大學校長錢大康教授（第三排右五）、校監馬陳家歡主席（第三排左五）與董事局成員及嘉賓合照

A group photo of the honorable guest Prof. Roland T. CHIN (third row, right 5), President and Vice-Chancellor of Hong Kong Baptist University; Mrs Katherine MA (third row, left 5), the Chairman cum Supervisor, Board Members and participating schools at the Kick-off Ceremony

全港首個辦學團體引入韓國著名得獎課程

本院幼稚園引入韓國著名得獎課程，讓幼兒學習高階的數學概念。課程透過磁石積木教具協作活動，刺激幼兒運用策略性思考的方法，於遊戲中學習。課程的前後測試評估結果顯示，幼兒參與課程後，其策略性思考、獨立及領導能力、解難及邏輯思維能力等均有明顯進步。

TWGHs Special Schools Obtained Funding from the “HSBC 150th Anniversary Charity Programme”

The HSBC 150th Anniversary Charity Programme has allocated funding in September 2016 for the “E-Learning for Special Education” and “Intelligent Robots for SEN Children Learning” projects led by TWGHs Tsui Tsin Tong School and TWGHs Kwan Fong Kai Chi School respectively to jointly develop the programmes with other special schools in the next 3 years.

TWGHs Special Schools Arts Education Programme

The TWGHs Board of Directors has allocated 1 million to TWGHs Tsui Tsin Tong School and TWGHs Kwan Fong Kai Chi School for a 2-year Joint Schools Arts Education Programme, which started in the 2016/2017 academic year. In the first stage, arts specialists were hired to lead teacher training activities; while an overseas arts training study tour was organised for principals and teachers to deepen their understanding of arts education. The second stage that will be launched in 2017/2018 academic year will see the teachers to lead students with potential to learn and create visual arts, ceramics arts, and glass-stain painting. A public exhibition will be held in the final stage to showcase the students' artwork.

Every Child is an Artist – Art Education Development Programme of TWGHs Kindergartens

The “Every Child is an Artist” programme was established to foster children's arts competency and creativity to grow into little artists. Tutors were invited to provide training on Western arts including art history, art teaching techniques and art creativity, for teachers from participating schools, so as to equip them with knowledge and teaching skills that will inspire children to embrace the arts into their lives.

The 1st Art Exhibition was held from 13 to 15 June 2016 at InnoCenter in Kowloon Tong. Officiating at the Ceremony were Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Supervisor, and Prof. Roland T. CHIN, the President and Vice-Chancellor of Hong Kong Baptist University, Dr. HUI Na Na, Anna, Associate Professor of Department of Applied Social Sciences, City University of Hong Kong, was invited to announce the programme survey results. Five TWGHs kindergartens participated in the Programme, which will be extended to the remaining TWGHs Kindergartens in the coming years.



First Local School Sponsoring Body Offering Award-winning Korean Curriculum

TWGHs kindergartens implemented an award-winning Korean curriculum to cultivate students' mathematical logic and creativity. The teaching material facilitates students' strategic thinking through non-repulsive magnetic building blocks. Assessment results showed that students had significant improvement in their strategic thinking, independence, leadership, problem-solving and logical thinking abilities.

東華三院中央電子教育系統發展計劃

TWGHs Central Electronic Education System (CEES) Development Project



▲ 本院為屬下學校的老師提供培訓，以熟習運用系統。
Teachers of TWGHs schools received training on utilisation of CEES.

本院教育科聯同資訊科技處於2015年10月落實為期3年的「東華三院中央電子教育系統發展計劃」，邀得3位資訊科技專家及1位評估與評鑑專家擔任計劃的專業顧問，並獲董事局特別撥款700多萬元，聘任專業的系統供應商，分階段於中學、小學及特殊學校開發和推展此系統。系統提供了一個共通的資訊管理平台，方便學校收集和記錄日常運作和學生數據，如師生考勤紀錄、學生校內與校外成績、學生課外活動及比賽紀錄、學生獎懲紀錄等。系統能有效協助學校及教師檢視相關資料和進行數據分析，特別是追溯與評估學生的學習興趣、進程和潛能發展等範疇，一方面加強評估與學習的聯繫，另一方面亦為改善學與教提供數據分析，有助規劃和優化課程，從而提升教學質素、學校自我評估、策劃發展和管理效能。

「東華三院中央電子教育系統先導計劃」於2015/2016學年率先在屬下9所中學推行。系統供應商根據試行學校、本院管理層及專家顧問等的構思和意見，量身製作系統及相關平台。系統在2016年4月至7月完成在9所中學的試行，效果理想，並於2016/2017學年將系統推展到餘下9所院屬中學。

在小學方面，先導計劃於2016年4月在屬下6所小學推行。系統經測試、調整和優化後，預計可於2017/2018學年推行至餘下7所院屬小學。

由於特殊教育在教學方法、教育對象需求等方面，均有別於一般學校，故兩所特殊學校會參考中學部及小學部的經驗，再根據其學生的特殊發展所需，在2017/2018學年開始為學生量身打造資訊管理系統及相關平台。

Education Division and Information Technology Branch of TWGHs have embarked on a 3-year "TWGHs Central Electronic Education System (CEES) development project" in October 2015 with help of 3 project experts and 1 assessment and evaluation expert as professional consultants. With special sponsorship of over \$7 million by the Board, a professional IT system supplier was hired to develop and implement CEES in secondary, primary and special schools in phases. CEES provides a common IT management platform for schools to collect and record routine operation and student data such as student and staff attendance, students' internal and external academic performance, extra-curricular activities and competition information, and student disciplinary records, etc. CEES helps schools and teachers review relevant information and analyse data, especially tracking and evaluating students' learning interests, learning progress, and potential development. Apart from strengthening the bonding between assessment and learning, CEES also provides feedbacks for curriculum planning and enhancement, thereby, promoting effective teaching, school self-assessment, planning and management.

"The CEES Pilot Scheme" was launched in 9 TWGHs secondary schools in the 2015/2016 academic year. Tailor-made CEES and relevant platforms were developed based on the ideas and suggestions collected from the pilot schools, senior management of the Group and the professional consultants. Satisfactory development trials for the 9 pilot schools were held between April and July 2016, and the CEES was extended to the remaining 9 secondary schools in the 2016/2017 academic year.

For the primary school section, CEES Pilot Scheme was launched in 6 TWGHs primary schools in April 2016. After testing, amendments and enhancement, it is expected to expand the CEES to the remaining 7 TWGHs primary schools in the 2017/2018 academic year.

In view of the characteristics of special education in terms of pedagogies and the special education need of SEN students, 2 TWGHs special schools will refer to the TWGHs secondary and primary schools' development experiences, and implement their own CEES and relevant platforms in the 2017/2018 academic year.

資訊科技模範學校計劃

本院於2016年6月在屬下中、小學推行「資訊科技模範學校」計劃，期望通過推動資訊科技教育，有效改善和優化教學策略和方法，從而加強學生的學習動機、興趣、創意、自省、解難和溝通等能力。

此項目的先導計劃在2016年10月獲董事局同意和撥款，已率先於2016/2017學年在東華三院郭一葦中學、東華三院盧幹庭紀念中學、東華三院呂潤才紀念中學及東華三院鄧肇堅小學4所學校推行。參與先導計劃的學校均有較強的資訊科技教學背景，並制訂了策略性發展計劃，透過與著名資訊科技公司展開合作計劃，以探索在本院中、小學發展電子學習和資訊科技教育的各種可行性。在本院的資助下，這4所學校大大提升運用資訊科技進行學與教的效能，並預計能影響本院其他屬校作出改進。

先導計劃將於2017年7月進行檢視和評估，如試行效果理想，此計劃將於2017/2018學年推廣至其他院屬中學和小學。

香港特殊學校第一屆機械人比賽

由東華三院群芳啟智學校主辦、香港機械人學院協辦的「香港特殊學校第一屆機械人比賽」在2016年4月6日舉行，比賽主題為「機械人足球比賽」。香港多所特殊學校學生也組隊參加比賽，反應熱烈，故來年將繼續舉辦機械人比賽，藉此提升特殊學校學生對科技和機械人的興趣及知識。

一眾得獎學生與李鏊麟副主席（第三排左三）和嘉賓大合照

A group photo of the winners with Dr. LEE Yuk Lun, JP (3rd row, left 3) and guests



IT Model School Project

TWGHs launched the "IT Model School" Project in TWGHs secondary and primary schools in June 2016. With the promotion of Information Technology (IT) education, the teaching strategies and pedagogies can be greatly improved. Hence, students' learning motivation, interests, creativity, introspection, problem-solving and communication skills can be enhanced.

The Pilot Scheme was launched with approval and fund allocation from the Board in October 2016. Four schools, namely TWGHs Kwok Yat Wai College, TWGHs Lo Kon Ting Memorial College, TWGHs Lui Yun Choy Memorial College, and TWGHs Tang Shiu Kin Primary School, which have demonstrated a relatively strong IT education background and developed strategic development plan, were selected to participate in the Pilot Scheme in 2016/2017 academic year. In collaboration with renowned IT companies, the Pilot Scheme aimed to explore different e-learning and IT education development possibilities in TWGHs secondary and primary schools. Financially supported by TWGHs, the 4 Schools have realised significant progress in the teaching and learning effectiveness utilising IT, which will have positive influence on other TWGHs schools to achieve advancement.

Review and evaluation of the pilot scheme is scheduled for July 2017. With positive feedback and outcome, the Project will extend to other TWGHs secondary and primary schools in the 2017/2018 academic year.

The First Hong Kong Special School Robotics Competition

The First Hong Kong Special School Robotics Competition, held on 6 April 2016, was co-organised by TWGHs Kwan Fong Kai Chi School and the Robot Institute of Hong Kong. The theme of the Competition is "Soccer Games" and received enthusiastic support and participation from students of various special schools in Hong Kong. The Competition ended with a success and will continue in succeeding years, to improve the special students' knowledge of and interests in technology and mechanics.

✧ 擴闊學習經驗及促進全人發展

Broadening Learning Experience and Enhancing Whole-person Development

為特殊學校添置校巴以支援課外活動

東華三院群芳啟智學校獲鳳凰慈善基金會創會主席暨東華三院副主席李鏊麟博士太平紳士慨捐一輛30座的新校巴，並已於2016年10月投入服務。除了每天接送宿生往返學校和宿舍外，新添置的校巴亦會載接學生參與各類課外活動，為他們創造生活體驗。李鏊麟副主席亦額外捐出10萬元作學生活動及學校發展之用，有助學校推展學生外出工作實習計劃及發展生涯規劃的延伸活動。

董事局成員在新校巴前合照
A group photo of Board Members in front of the new School Bus



New School Bus in Support of Special School Extra-curricular Activities

TWGHs Kwan Fong Kai Chi School received a 30-seat new school bus donated by Dr. LEE Yuk Lun, JP, Founding Chairman of Phoenix Charitable Foundation cum Vice-Chairman of TWGHs. The new School Bus commenced service in October 2016, enabling students to travel between the school and the boarding section, and participate in extra-curricular activities and enrich their learning experiences.

Dr. Lee also donated \$100,000 for student activities and school development, which greatly helped the school promote students' on-site training programmes and career planning activities.

東華三院體藝精英學生支援及獎勵計劃

為支援及獎勵屬下學校的體藝尖子，本院特設「東華三院體藝精英學生支援及獎勵計劃」為體藝尖子提供資助，減輕他們在海外集訓、比賽、購置裝備等各方面的負擔，讓他們可專注於持續有系統的訓練及參與大型或國際性賽事。除此，計劃資助學校推行校本計劃，如精英運動員學業成績提升計劃，協助校內在體育或藝術方面有卓越表現的學生除發展體育或藝術專項外，同時兼顧學業。

東華三院學生全方位發展基金

本院推行全人教育，重視培育學生發展他們的潛能，在德、智、體、群、美各方面有均衡發展。董事局在2016年加設東華三院學生全方位發展基金，目的是資助在特定範疇具潛能的學生參加認可及高水平的國際考試、世界性比賽、青少年高峰會、論壇等活動，並獎勵有傑出表現的學生。三項特定範疇分別為語言、STEM（科學、科技、工程及數學）教育，以及領導與資優培訓。成功獲得基金津助的學生將成為「東華三院學生大使」，積極參與本院舉辦的活動，作為榜樣推廣東華三院的善業。

東華三院音樂學院

東華三院音樂學院於2013年9月成立，致力提供優質的音樂教育服務，並提供到校音樂培訓。2016/2017學年，音樂學院為本院9間中、小學提供器樂訓練及樂團培訓，開辦超過160班樂器班、管理15隊學校樂團、2隊合唱團及2隊聯校樂團，參加人數超過2,100。為了提昇學員水平及擴闊同學的眼界，不斷舉辦及帶領學生參加音樂活動及比賽，如香港國際敲擊樂節、台灣國際管樂節及北京音樂交流等。今年，音樂學院更將服務層面擴展至長者，讓學院的發展更為全面。例如促成一位資深導師與本院社會服務科的合作，推薦其擔任「E大調合奏團」的指揮，令到不同年齡的人士也能夠感受音樂的樂趣。

潛能培訓計劃

為培育幼兒多元智能，本院於幼稚園推行「潛能培訓計劃」，提供普通話朗誦、英語及普通話唱遊、拉丁舞、中國舞及花式跳繩培訓，發展學生的興趣與潛能。2016/2017學年，合共有1,096位學生參與計劃。

「好人好事」2016 英文寫作比賽

東華三院聯同教育局外籍英語教師組、香港大學教育學院及香港教育大學合辦「東華三院好人好事：全港中小學英文故事寫作比賽」，藉以鼓勵學生以「好人好事」寫作感人故事，讚頌人性的真善美，並希望啟發學生對英文寫作的興趣。

TWGHs Support and Award Scheme for Elite Sport and Art Students

With an aim to support and award sport and art elites of TWGHs schools, the TWGHs Support and Award Scheme for Elite Sport and Art Students was set up to provide subsidy for lessening students' financial burden of overseas training, competition and gear so they could focus on continuous systematic training and participate in large scale or international competitions. The Scheme also subsidises school-based projects such as assisting outstanding sport and arts students to develop their talents while also maintaining their academic standards.

TWGHs Student All-round Development Fund

TWGHs values all-round development in our younger generation and places much emphasis on providing students with rich learning experiences conducive to their moral, intellectual, physical, social and aesthetic development. The TWGHs Student All-round Development Fund was established by the Board in 2016 with an objective of providing subsidy for individual students who have demonstrated potentials to perform well in specific areas to take part in widely recognised and high standard international examinations, world competitions, youth summits, forums, etc. The Fund also offers scholarship to recognise outstanding achievements of individual students. The 3 specific areas are languages, STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics) education and leadership or prodigy development. Students who are granted the fund would become the TWGHs Student Ambassador to promote the philanthropic values of the Group through active participation in various activities.

Tung Wah Academy of Music

With the mission of providing quality music education, the TWGHs Academy of Music (TWAM) was established in September 2013. It mainly provides school-based musical training service. In 2016/2017 academic year, over 160 instrumental training classes were organised for 9 TWGHs primary and secondary schools. TWAM operated and managed 15 school ensemble troupes, 2 choirs and 2 joint school ensembles, serving over 2,100 students. To raise the standard and broaden the horizon of the students, TWAM organised various musical activities for the students, like the Hong Kong International Percussion Festival, International Wind Band Festival in Taiwan and Beijing Music Tour. This year, TWAM expanded its service to the elderly, making TWAM's service more comprehensive. For example, TWAM introduced an experienced conductor to the Community Services Division of the Group to conduct their "E Major Ensemble", enabling people in different age to enjoy music.

Talent Nurturing Programme

A "Talent Nurturing Programme" was implemented in TWGHs kindergartens to foster multi-intelligence development by providing a wide range of training including Putonghua speech, English and Putonghua singing activities, Latin dance, Chinese dance and rope skipping. In the 2016/2017 academic year, a total of 1,096 students participated in the Programme.

"Good People, Good Deeds" English Story-writing Competition 2016

To commend good people and good deeds, and to induce primary and secondary school students' interest in English story writing, the Group collaborated with the Native-speaking English Teacher Section of Education Bureau, the Faculty of Education of The University of Hong Kong, and The Education University of Hong Kong to organise the TWGHs "Good People Good Deeds: English Story-writing Competition" to encourage students to write touching stories about good people and good deeds.

東華三院小學聯校「有品足球大使」計劃

TWGHs Joint Primary Schools Soccer Ambassador Programme



▲ 東華三院小學聯校「有品足球大使」日本文化交流團學生大使接受委任狀及錦旗。

Student ambassadors of TWGHs Soccer Ambassador Exchange Tour to Japan received the certificates and flag.

本院與阿仙奴（香港）足球學校自2012年起合作，於屬下13所小學推行「精英足球計劃」。踏入4周年，本院進一步提升計劃的層次，定名為「東華三院小學聯校『有品足球大使』計劃」。是項計劃於2016年2月啟動，將「德育教育」注入系統性的足球訓練中，為逾100位院屬小學生提供一連串的多元化活動，在培育學生對運動的興趣之餘，亦培養他們從小具備自律守規、誠信有禮、堅毅進取、獨立自主及關愛互助的精神及品行。

此計劃的重點項目「『有品足球大使』日本文化交流團」，獲「東華三院全方位發展基金」撥出43多萬元，贊助37位具優良足球技巧及品德的「有品足球大使」，於2016年10月4日至9日前往日本千葉縣進行足球訓練、觀光及文化交流。本院希望透過寓學習於遊歷的方式，將學習活動從課堂層面上升至全方位學習，促進學生全人發展。

在日本的旅程中，交流團參觀了當地著名景點，並到訪千葉縣小學，亦與日本學童進行多場足球友誼賽，透過觀摩體驗和交流切磋，提升個人素質，拓展視野，並實踐促進中日雙方友誼的使命。

旅程後，本院亦於2016年11月27日舉行「『有品足球大使』成果分享日暨足球同樂日」，將計劃的信念及豐碩的學習成果與各界友好、校長、教師、家長和其他同學分享。

TWGHs has collaborated with Arsenal Soccer School (Hong Kong) to run the "Elite Soccer Training Programme" (ESTP) in 13 TWGHs primary schools since 2012. In its 4th anniversary, the Programme was upgraded and renamed as "TWGHs Joint Primary Schools Soccer Ambassador Programme (SAP)" by the Group. Launched in February 2016, SAP featured moral education providing various training to over 100 TWGHs primary school students, aiming to raise their interest in sports and nurture positive values and behaviours such as self-discipline, honesty, politeness, persistence, enterprising spirit, independence and caring for others.

An SAP highlight was the "Soccer Ambassador Exchange Tour to Japan" from 4 to 9 October 2016. More than \$430,000 in TWGHs Student All-round Development Fund sponsorship sent 37 shortlisted Soccer Ambassadors to Japan for soccer friendly matches, sightseeing and cultural exchange activities. It was expected to create an ideal opportunity for students to broaden their horizons, enrich their learning experience and promote all-round development.

The 37 shortlisted Soccer Ambassadors to Japan visited various famous scenic spots, and a Chiba-ken primary school. They also had several friendly soccer matches with Japanese soccer teams, promoting their soccer skills, personal development and China-Japan friendship.

A "Soccer Ambassador Achievement Celebration cum Soccer Fun Day" was organised on 27 November 2016 to spread the SAP message to and share the achievements with the guests, headteachers, teachers, parents and students.

東華三院學生大使倫敦參訪團

TWGHs Student Ambassador Tour to London



「東華三院學生大使倫敦參訪團」聯同「『有品足球大使』日本文化交流團」，於2016年9月22日舉行「東華三院學生大使計劃啟動禮2016」，邀得教育局副秘書長陳翠華女士、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派專員公署國際組織部崔瑩主任、駐香港日本國總領事館廣報文化部部长杉田雅彥領事蒞臨主禮。

"TWGHs Student Ambassador Exchange Programme 2016" Kick-off Ceremony was held on 22 September 2016 for the joint launching of the "TWGHs Student Ambassador Tour to London" and the "Soccer Ambassador Exchange Tour to Japan". Mrs. HONG CHAN Tsui Wah, Deputy Secretary for Education, Education Bureau, Ms. CUI Ying, Director-General, Department of International Organizations and Conferences, The Commissioner's Office of China's Foreign Ministry in Hong Kong SAR, and Mr. SUGITA Masahiko, Director & Consul of Public Relations and Cultural Affairs, Consulate-General of Japan in Hong Kong officiated at the Ceremony.

2016年是孫中山先生誕辰150周年，東華三院繼早前舉辦「東華三院學生高鐵團」後，更於10月29日至11月4日舉辦「東華三院學生大使倫敦參訪團」，安排22位來自屬下18間中學的中五學生大使到訪倫敦，尋訪孫中山先生當年在倫敦暫居時的足跡，並訪問當地領袖和華人代表，從而認識異地文化，體會華人在海外的生活經歷和感受，以及探討中華文化在異地的傳承和發展。旅程中，同學參觀了中國駐英大使館、英國國會、大英博物館及孫中山先生在倫敦的故居等地方。

為讓同學更好地發揮大使的角色，本院在出發前為他們舉辦了一系列的禮儀培訓、文化及歷史講座、參觀活動，協助同學作充分準備，在當地宣傳東華三院和香港的發展。參訪旅程完結後，本院於2017年2月18日以演示匯報形式，由學生大使與同學分享經驗，深化所學，發揮促進文化交流的角色。

本院衷心感謝教育局、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派專員公署、中國駐英國大使館、香港駐倫敦經濟及貿易辦事處，悉力支持和協助交流團。

In commemoration of the 150th anniversary of the birth of Dr. SUN Yat Sen in 2016, TWGHs organised the "TWGHs Student Ambassador Tour to London" from 29 October to 4 November 2016, in addition to the "TWGHs Students High-Speed Rail Tour in China". The 22 secondary 5 student ambassadors from 18 TWGHs secondary schools joined the London tour to trace the footsteps of Dr. Sun there, and interviewed local leaders and Chinese people living there, familiarising themselves with British culture, local Chinese life and the development of Chinese culture in foreign places. During the journey, they visited the Chinese Embassy, British Parliament, British Museum and Dr. Sun's old residence in London, etc.

To better prepare students for the ambassador role, the Student Ambassadors were given a series of training before set-off for the tour. It covered etiquette training, seminar and visit on the culture and history of the Group. A concluding event was held on 18 February 2017 for Student Ambassadors to share their knowledge and experiences.

TWGHs expressed its sincerest gratitude to the Education Bureau, the Department of International Organizations and Conferences, The Commissioner's Office of China's Foreign Ministry in Hong Kong SAR, the Embassy of the People's Republic of China in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Hong Kong Economic and Trade Office (London) for supporting.

東華三院的德育課程自2012/2013學年啟動後，現已踏入第5年。為加強和推動課程持續發展，並優化和完善課程，本院在2016/2017學年邀請了具豐富經驗的退休校長及專業人士擔任課程發展顧問，定期到各中、小學進行觀課和評課，一方面促進專業交流及分享，將各校具參考價值的教學法及課堂實例與教師分享，加強推動校內和聯校的觀課、評課、協作分享、反思及自我完善等文化；另一方面顧問亦會與德育課程督導委員會成員一起討論和訂立課程評估方法及指標，以達至長期推動課程發展的目標。

另外，本院屬下13所小學已是第4年推行「東華三院文化承傳人課程」，先後舉辦了東華故事演講比賽及參觀東華三院文物館、中西區文物徑等活動，讓學生認識本院歷史及服務。於2017年4月，100多位東華三院文化承傳人大使更被安排參觀開平、江門及新會等地，認識本院在十九世紀初為海外華工提供的原籍安葬服務。

在教師培訓方面，本院教育科也先後於2016年11月及2017年3月，安排本院中學、小學及特殊學校逾100位教師前往開平、江門及新會等地考察，除加深他們對當年原籍安葬情況的認識外，同時亦提高他們對本院的歸屬感。



各校長及教師參觀開平碉樓及風采堂。
School heads and teachers visited Kaiping Diaolou and Fengcai Ancestral Home.

The TWGHs Moral Education Curriculum, launched in 2012/2013 academic year, has progressed into its 5th year. To enhance and promote its sustainable development, and further improve the Curriculum, experienced retired school heads and professionals were invited to be the Curriculum consultants in the 2016/2017 academic year. They pay regular visits to TWGHs secondary, primary and special schools for class observations and after-class evaluation. Professional exchange, knowledge and experience sharing, such as the sharing of innovative pedagogies, as well as the practical examples of the best practices implemented in model schools, have been arranged to promote the culture of both intra- and inter-schools collaboration, self-reflection and self-improvement. The consultants also worked out the evaluation methods and criteria of the Curriculum with the members of the Curriculum Steering Committee, to ensure the sustainable development of the Curriculum in the long run.

Meanwhile, the “TWGHs Cultural Heritage Curriculum” organised for the 13 TWGHs primary schools entered into its 4th year. A story-telling competition and visits to the Tung Wah Museum and Heritage Trail in Central and Western District were arranged for TWGHs primary school students this year, so as to enrich their knowledge of the Group’s history and services. An outbound study tour to Kaiping, Jiangmen and Xinhui was held in April 2017 for over 100 TWGHs primary students, in which they learned about the bone repatriation service provided by TWGHs for the deceased overseas Chinese workers in the early 19th century.

As part of teacher training, study trips to Kaiping, Jiangmen and Xinhui were also organised for nearly 100 TWGHs primary, secondary and special school teachers in November 2016 and March 2017, so as to enhance their knowledge about the TWGHs bone repatriation service in the past centuries, and also their commitment to the Group.

東華三院學校榮獲多個綠色學校殊榮

本院屬校於「第14屆香港綠色學校獎」中表現出色，獲得多個獎項：

- 6所東華三院幼稚園獲得幼兒學校組最高榮譽的「最傑出表現獎」；而另外7所幼稚園亦獲得幼兒學校組嘉許狀；
- 東華三院王余家潔紀念小學則獲得綠色學校獎（小學組）銀獎；及
- 東華三院郭一葦中學、馬振玉紀念中學及李潤田紀念中學分別獲頒綠色學校獎（中學組）金獎、銀獎及銅獎。

TWGHs Schools Green Awards

TWGHs schools achieved outstanding results in the “14th Hong Kong Green School Award”:

- Six TWGHs kindergartens obtained the highest honour “Outstanding Awards” in the Pre-school Category of the Competition, while 7 kindergartens obtained the Certificates of Appreciation;
- TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School was awarded the Green School Silver Award – Primary School Category; and
- TWGHs Kwok Yat Wai College, C.Y. Ma Memorial College and Lee Ching Dea Memorial College received the Green School Gold, Silver and Bronze Awards – Secondary School Category respectively.

推動環保教育 Implementing Green Education

此外，在名為「咪嚟嘢校園減廢大獎」中，東華三院馬振玉紀念中學同時獲得中學組冠軍、「校園減廢支持大獎」季軍及「持續參與獎（中學組）」，而東華三院馬錦燦紀念小學就獲頒「校園減廢支持大獎」亞軍及「持續參與獎（小學組）」；另外，東華三院邱金元中學及辛亥年總理中學則分別獲「持續參與獎（中學組）」及「青蔥學校嘉許狀（中學組）」。

綠色校園

在2016/2017年度，本院共有14間學校參加由環境局推行的「節能約章」，支持減少耗電量，承諾將室內平均溫度維持在攝氏24度至26度，關掉不使用的電器，以及採購具能源效益的電器用品。

校園齊惜福計劃

為了推動學生實踐綠色生活及培育他們珍惜資源及愛護環境的品德，多所院屬學校參加了「校園齊惜福計劃」。透過到校講座、工作坊及種植班等，讓學生獲取更多處理廚餘的知識，以及改變現有的飲食態度及生活習慣。

在各校師生們的積極參與和努力下，東華三院鄧肇堅小學及呂馮鳳紀念幼稚園榮獲金獎；周演森小學及王余家潔紀念小學榮獲銀獎；邱子田紀念中學、郭一葦中學、黃士心小學及羅裕積小學榮獲銅獎；而馬振玉紀念中學則獲優異獎。

「惜水學堂」節約用水教育計劃

本院屬下多所小學參加了「惜水學堂」節約用水教育計劃，鼓勵學生節約用水。其中東華三院羅裕積小學、姚達之紀念小學、周演森小學及東馬錦燦紀念小學均獲頒發「優異辦學團體」獎項。

室內空氣質素檢定證書《卓越級》

本院黃笏南中學獲得環境保護署頒發室內空氣質素檢定證書《卓越級》，證明該校全幢的室內空氣質素完全符合「卓越級」室內空氣質素指標。有效日期由2016年6月17日至2017年6月16日。

In addition, under the “Waste Less School Award” scheme, TWGHs C. Y. Ma Memorial College won the champion in the Secondary School Category, the 2nd runner-up in the Waste Reduction Supporting Award and Sustainable Award (Secondary School Category); while TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School won the 1st runner-up in Waste Reduction Supporting Award and Sustainable Award (Primary School Category). TWGHs Yau Kam Yuen College and Sun Hoi Directors' College were also recognised with the Sustainable Award (Secondary School Category) and Greening School Merit (Secondary School Category) respectively.

Green Schools

Fourteen TWGHs schools joined the “Energy Saving Charter” organised by the Environment Bureau in 2016/2017 to reduce the electricity consumption by maintaining indoor air temperature at 24-26°C, switching off not-in-use electrical appliances and procuring energy efficient appliances.

Good for Food Scheme

To promote green living practices among students and encourage them to treasure resources and caring for the environment, many TWGHs schools participated in the “Good for Food Scheme”. The Scheme hosted on-site lectures and workshops as well as planting classes for students, enriching their knowledge about food waste and recycling and promoting changes in eating and living habits.

With the active participation from teachers and students, both TWGHs Tang Shiu Kin Primary School and Lui Fung Faung Memorial Kindergarten won the Gold Award in the Scheme. Chow Yin Sum Primary School and Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School secured the Silver Award while Yau Tze Tin Memorial College, Kwok Yat Wai College, Wong See Sum Primary School and Lo Yu Chik Primary School received the Bronze Award, and C.Y. Ma Memorial College received a Merit Award.

“Cherish Water Campus” Integrated Education Programme

A number of TWGHs primary schools participated in the “Cherish Water Campus” Integrated Education Programme in raising students’ awareness of the importance of water conservation. TWGHs Lo Yu Chik Primary School, Yiu Dak Chi Memorial Primary School, Wong See Sum Primary School and Ma Kam Chan Memorial Primary School were awarded the Merit School Sponsoring Body Award.

Indoor Air Quality Certificate (Excellent Class)

TWGHs Wong Fut Nam College was granted the Indoor Air Quality Certificate (Excellent Class) by the Environmental Protection Department confirming that the indoor air quality of the school campus has fully complied with the Excellent Class of the Indoor Air Quality Objectives. The certificate is valid from 17 June 2016 to 16 June 2017.

✿ 跨境學習及姊妹學校活動

Cross-border Learning and Sister-schools Activities

本院鼓勵屬校與國內及海外的學校締結為「姊妹學校」，促進教與學的長遠發展。

TWGHs schools are encouraged to establish sister-schools partnership with Mainland and overseas schools, to enhance the development of education.

中學

建立廣闊的姊妹學校網絡

本院29所屬校已經與51所內地的學校締結為姊妹學校，並參加教育局「促進香港與內地姊

Secondary Schools

Establishment of a Comprehensive Sister-schools Network

Twenty-nine TWGHs schools have established sister-school partnership with 51 schools on the Mainland. A total provision of \$9.36 million was granted by the

妹學校交流試辦計劃」，在2015/2016至2017/2018的3個學年內，獲批准共936萬元的資助，以促進姊妹學校交流活動的多元發展。

紀念國父孫中山先生誕辰150周年教育系列—東華三院學生高鐵團

為紀念國父孫中山先生誕辰150周年，本院特別聯同大中華會舉辦「東華三院學生高鐵團」，與上海閔行區的姊妹學校進行交流活動。本院75位優秀學生在老師的帶領下於2016年7月10至17日乘坐高鐵先後到訪株洲、南京及上海。他們先從深圳坐高鐵，前往鐵路重鎮湖南株洲參觀，然後在南京與75位上海中學生會合。兩地師生一起到南京中山陵祭奠孫中山先生，並參觀侵華日軍南京大屠殺遇難同胞紀念館，以及上海的四行倉庫等。學生亦有機會拜訪閔行區姊妹學校，並在上海舉行的總結交流大會上總結此行的收穫。

東華三院董事局成員與滬港兩地嘉賓、校長、老師及學生們在「東華三院學生高鐵團」總結交流大會上合照留念

A group photo of TWGHs Board Members, guests, principals, teachers and students at the Concluding Event of TWGHs Students High-Speed Rail Tour



港澳遼青少年交流團及締結遼寧姊妹學校

東華三院屬下辛亥年總理中學及伍若瑜夫人紀念中學一共24位師生和校長於2016年7月31日至8月5日，在蘇祐安執行總監的率領下，參加由中國人民政治協商會議遼寧省委會港澳台（外事）委員會所舉辦的「港澳遼青少年交流團」，並與遼寧省實驗學校進行姊妹學校簽約儀式。此行不單增進本院師生對遼寧省歷史文化的認識，以及對內地學生學習生活的瞭解，更為兩地學生建立友誼。

東華三院中學與北京一零一中學及北京中關村中學締結姊妹學校

東華三院陳兆民中學及東華三院甲寅年總理中學與兩所北京重點中學，北京一零一中學及北京中關村中學，締結成為姊妹學校。本院兩所中學的校長於2016年9月24至28日率領師生代表赴京與該兩所中學師生進行學術及文化交流，並於9月27日與兩所中學簽訂了協議書。本院名譽校監馬陳家歡主席與多位董事局成員亦應邀出席支持，見證簽約儀式。當日應邀出席的嘉賓還包括國家教育部港澳台辦公室孫雪晶副處長、北京市委統戰部趙宏生副部長、師生及其他嘉賓等。

Education Bureau over the 3 school years from 2015/2016 to 2017/2018 under the "Pilot Scheme on Promoting Interflows between Sister Schools in Hong Kong and the Mainland" to facilitate the multi-faceted development of sister-school activities.

Commemoration of the 150th Anniversary of the Birth of Dr. SUN Yat Sen: TWGHs Students High-Speed Rail Tour in China

To commemorate on the 150th Anniversary of the Birth of Dr. SUN Yat Sen, the founding father of Modern China, TWGHs has organised the "TWGHs Students High-Speed Rail Tour in China" with Greater China Ltd., and arranged exchange activities with sister-schools of Minhang. A total of 75 TWGHs students led by teachers embarked on the journey in Shenzhen, from where they travelled to Zhuzhou, Nanjing and Shanghai on the high-speed rail from 10 to 17 July 2016. They joined 75 Shanghai students in Nanjing and visited various attractions, including Dr. Sun Yat Sen's Mausoleum where they participated in a memorial service, the Nanjing Massacre Memorial Hall, and Shanghai Si Hang Warehouse Battle Memorial. The TWGHs students also visited the sister-schools in Minhang District and they shared their learnings at the concluding event in Shanghai.

Hong Kong – Macao – Liao Youth Exchange Programme cum Sister-school Partnership Establishment

Led by Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, 24 students, principals and teachers from TWGHs Sun Hoi Directors' College and TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College joined the "Hong Kong – Macao – Liao Youth Exchange Programme" organised by Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs Commission of Liaoning Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference. An agreement was signed during the Trip to form sister-school partnership with the Liaoning Province Experimental School. All participants found the exchange programme broadened their horizons and enriched their understanding about Liaoning and their learning environment, as well as provided a platform to build the friendship between the students from 2 cities.

Sister-school Establishment between TWGHs Secondary Schools and Beijing 101 Middle School and Beijing Zhongguancunzhongxue

TWGHs Chen Zao Men College and TWGHs Kap Yan Directors' College established sister-school partnership with Beijing 101 Middle School and Beijing Zhongguancunzhongxue (Beijing Zhongguancun School) and the agreement signing ceremony was held on 27 September 2016, witnessed by Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Honorary Supervisor, Board Members, Ms. SUN Xuejing, Deputy Director of the Department of International Cooperation and Exchanges (Office of Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs), the Ministry of Education of the People's Republic of China, Mr. ZHAO Hongsheng, Deputy Director-General of Beijing Municipal Committee of United Front Work Department, teachers, students and other guests.

閩港中小學生夏令營暨東華三院與福建省中學締結姊妹學校簽約儀式

獲福建省教育廳的安排，東華三院6所中學與福建省6所中學締結為姊妹學校，並應福建省教育廳邀請赴閩進行交流，參與於2016年8月20至25日舉行的「閩港中小學生夏令營」。學生代表到泉州、莆田及廈門等地，參觀名勝景點，並與姊妹學校的師生交流。東華三院與福建省中學的多位校長及代表更於8月21日簽訂合作協定，標誌著本院與福建省未來在教育方面有更多的合作。

小學

廣東省姊妹學校網絡

本院屬下5所小學先後與廣東省內多間小學締結成為姊妹學校，並定期舉辦多元化的交流活動，例如訪校、分享學校管理心得和教學示範等。本院希望透過結盟，繼續合力推動粵港兩地的教育發展，實現兩地學校「團結協作、互惠共榮」的長遠目標。

已結盟的姊妹學校：

- 東華三院高可寧紀念小學與廣州市荔灣區金蘭苑小學
- 東華三院鄧肇堅小學與廣州市荔灣區蘆荻西小學
- 東華三院黃士心小學與深圳市前海港灣小學
- 東華三院港九電器商聯會小學與深圳市龍崗區平安里學校
- 東華三院王余家潔紀念小學與深圳市保安區翻身實驗學校

與新加坡育能小學互訪交流 促進兩地學校共同發展

東華三院鄧肇堅小學和新加坡育能小學自2015年11月起開始建立友好關係，育能小學陳校長率先在2016年1月到訪香港及參觀該學校，而鄧肇堅小學李校長亦於2016年4月率領教師和學生到訪新加坡育能小學，進行觀課及交流活動。兩校師生互相觀摩、討論及分享，成功促進雙方友誼。

新加坡育能小學陳校長於2016年11月再次帶領師生到訪東華三院鄧肇堅小學，並由東華三院鄧肇堅小學學生帶領他們參觀東華醫院禮堂，為他們介紹本院的歷史及服務精神，進一步促進雙方的接觸和交流。兩校已同意以資訊科技教學為共同發展目標，締結成姊妹學校。

特殊學校

姊妹學校交流活動

東華三院群芳啟智學校於2015年與廣州市天河區啟慧學校締結成為姊妹學校，並於2016年6月29至30日率領學生及家長前往廣州，進行以「運動及科技」為主題的兩地交流活動。香

Launching Ceremony of Fujian-Hong Kong Student Summer Camp cum Agreement Signing Ceremony between TWGHs and Fujian Sister-schools

On the invitation of the Department of Education of Fujian province, 6 TWGHs secondary schools established sister-school partnership with 6 secondary schools in Fujian, and participated in the "Fujian-Hong Kong Student Summer Camp" held from 20 to 25 August 2016. TWGHs student representatives visited various attractions in Quanzhou, Putian and Xiamen, and had the chance to interact with the students and teachers from the sister-schools. During the Trip, TWGHs signed an agreement with headmasters and representatives of Fujian sister-schools on 21 August 2016, making the beginning of even more collaboration in educational exchange activities in future.

Primary Schools

Sister-schools Partnership Network in Guangdong

Five TWGHs primary schools have successfully established sister-school partnership with various schools in Guangdong, exchange activities like school visits, sharing on school management and teaching demonstration are organised regularly. Through the establishment of sister-school partnership, we hope to promote the education development in both Guangdong and Hong Kong continuously, therefore, achieving the long-term aim of promoting strong mutual cooperation, support and development between Guangdong and Hong Kong schools.

The sister-school alliances included:

- TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School with Jinlanyuan Primary School in Liwan, Guangzhou
- TWGHs Tang Shiu Kin Primary School with Ludixi Elementary School in Liwan, Guangzhou
- TWGHs Wong See Sum Primary School with Shenzhen Qianhai Harbour School
- TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School with Ping An Li School in Longgang, Shenzhen
- TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School with Fan Shen Experimental School in Baoan, Shenzhen

Promoting Mutual Development through Exchange Activities with Yu Neng Primary School in Singapore

TWGHs Tang Shiu Kin Primary School (TSKPS) has established close relationship with Yu Neng Primary School (Yu Neng) in Singapore since November 2015. Mrs. Tan, principal of Yu Neng visited TSKPS in January 2016, while Mr. Li, headteacher of TSKPS led the teachers and students to visit Yu Neng in April 2016. Through lesson observations, discussions and sharing, closer relationship was established.

Mrs. Tan of Yu Neng led the teachers and students to visit TSKPS again in November 2016. TSKPS students introduced the Assembly Hall of Tung Wah Hospital and also TWGHs history and spirits to the guests. This visit further enhanced the understanding and friendship of both schools, resulting in an establishment of a sister-school partnership, with the aim of promoting mutual cooperation, support and development, especially in the field of information technology.

Special Schools

Sister-school Exchange Activities

TWGHs Kwan Fong Kai Chi School (KFKCSp) has established a sister-school partnership with Qi Hui School in Tianhe, Guangzhou in 2015. This year, KFKCSp

港和廣州具特殊學習需要的學童一起參與了水火箭製作比賽和壘球體驗活動，這些成功經驗將為日後兩地共同發展奠定基礎。交流團亦進行了一些廣州實地文化考察及研習活動，藉此拓展學生視野及見聞，為學生創造豐富的學習經歷。

organised an exchange tour to Guangzhou, with the theme of "Sports and Technology", for the students and their parents from 29 to 30 June 2016. Hong Kong and Guangzhou SEN students participated in the water rocket competition and softball experiential learning activities. These valuable experiences formed an important foundation for the success of future collaboration between Hong Kong and Guangzhou. The exchange tour also included cultural study activities for broadening students' horizons, hence enriching their learning experiences.

與專上院校及其他機構建立伙伴關係

Strengthening Collaboration Network with Tertiary Institutions and Other Organisations

英語面試工作坊

為提升英語水平、加強面試技巧及培養正面的人生觀，108名來自本院屬下16間中學的中五學生，參加了由一班熱心服務及經驗豐富的行政人員、專業人士及退休政府高級官員義工帶領的英語面試工作坊。參與工作坊的學生於2016年6月至7月期間連續5個週末接受訓練，並於最後一堂進行模擬面試，面試由支持機構的行政人員主持，以提升學生的自信心及增強自我認識；支持機構包括恒生銀行、香港電燈有限公司、強制性公積金計劃管理局和希仕廷律師行。

English Interview Workshop

With a view to improving students' English standard to strengthen their job interview skills and help them develop a positive outlook on life, a group of enthusiastic, experienced senior level business executives, professionals and retired government officials volunteered as tutors in the English Interview Workshop. A total of 108 Secondary 5 students from 16 TWGHs secondary schools took part. After attending a series of training sessions on 5 consecutive Saturdays in June and July 2016, the participants attended a mock job interview conducted by executives from the supporting corporations, including Hang Seng Bank, Hong Kong Electric Company Limited, Mandatory Provident Fund Schemes Authority and Hastings & Co. to strengthen their self-confidence and enhance their self-understanding.

與華東師範大學開展合作

於2016年7月16日，東華三院與華東師範大學簽訂了為期5年的合作框架協定，開展多元化的合作，積極推進「全人教育」。透過合作框架，本院屬下18所中學及13所小學可以享用華東師範大學免費開放的「慕課」資源，屬校也可加入C20慕課聯盟，而院屬師生亦可參加全國「翻轉課堂」系列微視頻大獎賽。另外，院屬校長、中層管理者、教師等，將可參加國家教育部設在華東師範大學的中學校長培訓中心所提供的研修學習機會。為共同促進滬港兩地青少年體驗式交流互訪，雙方會舉辦普通話及寫作訓練營、文化之旅體驗營等活動，以增加滬港兩地青少年的理解與互信。

Collaboration with the East China Normal University

TWGHs has signed a 5-year co-operation framework agreement with the East China Normal University (ECNU) on 16 July 2016 to enhance whole-person education through various projects. All 18 secondary schools and 13 primary schools under TWGHs could freely access the "MOOC" (Massive Open Online Courses) resources provided by the ECNU and join the C20 Massive Open Online Courses Alliance. Teachers and students of TWGHs could also participate in the national-wide "flipped classroom" video competition. TWGHs principals, mid-level management staff and teachers could also participate in the research and learning opportunities offered by the training centre for secondary school principals set up by the Ministry of Education in ECNU. In order to promote understanding and mutual trust between teenagers in Shanghai and Hong Kong through visits and interactions, initiatives like Putonghua and writing training camp, cultural experience camp, etc. will be organised.

引入STEM教育

本院屬下小學與不同的院校及機構合作，引入各類有關STEM（科學、科技、工程和數學）的認知課程及工作坊，為屬下小學教師提供培訓，以提高他們對STEM的專業教學知識，並推動校內及聯校教師的合作。通過這些培訓，教師可以利用所學的嶄新教學法，提升教學內容及教學質素，有助培養學生在生活中運用STEM知識，為他們在創新科技方面的發展奠定良好的根基。

Training to Nurture Students' Learning in STEM

Through cooperation with various institutions and organisations, STEM (Science, Technology, Engineering, and Mathematics) literacy programmes and workshops were provided to TWGHs primary school teachers, aiming at enhancing their professional knowledge and promoting intra- and inter-school collaborations. By acquiring the innovative pedagogies of STEM education, the teaching quality was greatly improved. This helped to nurture students to apply STEM knowledge in their daily life, and hence, equip them with solid foundation for future growth in the field of innovative technology.

「親親孩子心」建立幼兒安全感家長教育課程

承蒙董事局資助，東華三院何玉清教育心理服務中心於2016年4月至2018年3月，推行為期

Circle of Security Parenting Training® Programme for Parents of Kindergarten

Supported by the Board of Directors, the TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Center launched a 2-year project to provide training for parents of TWGHs kindergartens' students on developing secure parent-child

兩年的「親親孩子心」建立幼兒安全感家長教育課程成效研究計劃，為東華三院幼稚園的家長提供支援服務。計劃引入美國Circle of Security Parenting Training®家長課程，透過改善幼兒與家長的依附關係(Attachment)，促進父母及幼兒的心理健康及成長。計劃內容包括家長及教師講座、家長教育小組、個別心理輔導及成效發佈會。香港城市大學研究團隊將會協助研究及發布是次計劃的成效。

「友情GPS」提升自閉症青少年社交技能計劃

東華三院何玉清教育心理服務中心獲優質教育基金撥款資助，於2014年12月至2016年11月期間於院屬5間中學推行「友情GPS」提升自閉症青少年社交技能計劃，旨在發展一套適合本地自閉症青少年需要的校本社交技能訓練課程，提升參與學生的社交技能，同時推動學校及社區關注自閉症青少年的社交發展。計劃結合全校參與及家校合作的理念，於5所中學服務合共31位來自中一至中四的自閉症學生、60位朋輩大使、31位家長及217位教師。

經過兩年的實踐及成效研究，計劃於2016年11月出版「友情GPS」提升自閉症青少年社交技能課程教材套，並於2016年11月28日假香港城市大學舉行成果分享及課程發佈會。課程教材套將會發送到全港中學，作為學校支援自閉症學生社交發展的參考。

「社交俱樂部」訓練課程

教育科獲何善衡慈善基金會贊助，由2016年7月起，為低收入家庭的自閉症小學生提供免費社交訓練課程。課程以密西根大學Super Skills社交技巧訓練為藍本，透過反覆練習簡單的社交步驟及角色扮演，學生能在互動中輕鬆學習，從而增進他們的人際溝通技巧，加強學生結識新朋友及維繫友誼的能力。

「My Way」中學生生涯發展教育計劃

「My Way」中學生生涯發展教育計劃第一階段已於2016年8月完滿結束，並舉行了計劃成果分享會暨聯校職涯體驗大使計劃嘉許禮，藉以向教育及社福界同工分享計劃內容及派發課程教材套，同時嘉許41位在中三「聯校職場大使計劃」中表現優秀的學生。逾3,500位學生、逾700位老師及超過820位家長參與計劃第一階段。經過實踐及研究，課程有效提升學生對自己未來的關注、對身邊事物的好奇心和發展生涯規劃的信心。

教育科於本學年再度獲民政事務局撥款，於2016年9月至2018年8月推行第二階段的「MY WAY」中學生生涯發展教育計劃，支援院屬中學發展系統性的初中生生涯規劃課程。

relationship from April 2016 to March 2018. This project is based on a programme from the United States –The Circle of Security Parenting Training®, an attachment-based intervention which aimed at helping parents better understand their children's emotion needs, thereby improving mental health of both parents and children. The project included talks for parents and teachers, group-based training, individual-based counseling for parents and sharing sessions on the effectiveness of the project. The effectiveness of this project will be examined under the collaboration with a research team from the City University of Hong Kong.

“GPS to Friends” – Social Competence Training Project for Students with ASD

Sponsored by the Quality Education Fund, TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre has conducted a 2-year social competence training project for students with Autism Spectrum Disorder (ASD), “GPS to Friends”, from December 2014 to November 2016 in 5 TWGHs secondary schools. This project aimed not only to develop a program enhancing the social competence of local students with ASD, but also to increase awareness on their social needs among schools and the community. With the vision of supporting the whole-school approach and cultivating the parent-school collaboration, a total of 31 Secondary 1 to Secondary 4 students with ASD, 60 peer ambassadors, 31 parents, and 217 teachers participated in the project.

After 2 years of implementation and outcome study on its effectiveness, a resource package of this project was published in November 2016, and a sharing seminar of the project was held on 28 November 2016 at the City University of Hong Kong. The resource packages were disseminated to all secondary schools in Hong Kong.

Social Skills Training Course

With the sponsorship from The S.H. Ho Foundation, TWGHs has provided free social skill training for children with ASD from low-income families since July 2016. The course is adapted from the ‘Super Skills’, social skills training developed by the University of Michigan, which includes step-to-step rehearsal of social skills in different situations and role-plays. The training is very interactional, facilitating students to learn in a happy environment, thereby strengthening their social interaction skills and helping them build and maintain friendship.

“My Way” Project for TWGHs Secondary Schools

The Phase One of “My Way” Project came to a successful completion in August 2016. A territory-wide outcome-sharing seminar was held for sharing the project details and the life planning curriculum manual with other educational and social service practitioners. During the seminar, certificates of appreciation were also presented to 41 Secondary 3 students from TWGHs secondary schools for their outstanding performance. More than 3,500 students, 700 teachers and 820 parents benefited from Phase One of the project. Students showed significant improvement in positive attitude towards the future, curiosity towards one's environment, and self-confidence for goal achievement.

In the current academic year, the Education Division received a grant from the Home Affairs Bureau again for developing the Second Phase of “My Way” project from September 2016 to August 2018, aiming at providing a systemic life planning curriculum for all junior secondary students of TWGHs.

建立專業及創新的教學團隊 Building a Professional and Innovative Teaching Force

教師專業培訓課程及考察

本院重視教師的持續進修，以增進專業知識，提升專業能力。董事局在2016/2017年度撥款約2,499,800元，資助屬校舉辦校長及教師培訓活動，包括舉辦聯校或校本工作坊、研討會和專業會議，以及前往內地、台灣及海外進行教育考察，詳情見附錄ER4。

2017 聯校專業發展日

所有教職員都是東華三院屬校十分重要的資產。為了不斷改進和提升東華三院的教育服務質素，本院於2017年1月20日舉辦「聯校專業發展日」活動。今年以「上海經驗：國際研究與教師專業發展」為活動主題，由中國教育部國際教育研究與諮詢中心主任暨上海師範大學國際與比較教育研究院院長張民選教授，與教職員分享該校在國際教育研究與教師專業發展的最新資訊和豐富經驗，擴闊本院教職員在教育及專業發展的國際視野，推動他們的專業發展。

東華三院小學聯校廣州、深圳教育考察團

為了讓本院屬校校長和教師深入了解國內的資訊科技教育與教育科技基建的發展，40位校長和教師組成了東華三院小學聯校廣州、深圳教育考察及探訪學習團，於2016年4月14至15日先後到訪深圳市南山區前海港灣學校和明德實驗學校，以及廣州市荔灣區蘆荻西小學。國內教師在課堂中展示了教學和資訊科技設備雙向融合的特點，充份體現出學生自主和個性化學習的教學模式。考察完結後，各校已將所學的創新的教學概念和方法融合到校本課程之中，成功提高了課堂教學的品質和效能。

東華三院小學聯校「一帶一路」杭州教育考察團

為了加深本院屬校校長和教師對「一帶一路」政策的認識與在教育上的機遇，30多位校長和教師組成了東華三院小學聯校「一帶一路」杭州教育考察團，於2016年11月28日至12月2日前往浙江省杭州市，到訪G20峰會會場、杭州市教育局、當地小學及青少年活動中心等，實地考察華東地區為「一帶一路」政策的準備和發展概況，以及當地的資訊科技教育及創意科技教育發展。

特殊學校台灣教育交流考察團

本院兩所特殊學校校長、教師及專責人員於2017年1月3至7日到台灣進行教育交流考察，到訪當地學校，了解藝術教育的發展趨勢。

Staff Development Programmes and Visits

Continuous efforts have been made to enhance the professional ability and teaching competence of the teachers of TWGHs schools. The Board allocated around \$2,499,800 for staff-development programmes in the 2016/2017 academic year. Joint-school and school-based workshops, seminars and conferences, as well as visits to the Mainland, Taiwan and overseas countries, were organised for school heads and teachers. The details are listed in Appendix ER4.

Joint School Professional Development Day 2017

The teaching staff is the most important asset of TWGHs schools. To pursue sustainable improvement in the quality of teaching, "TWGHs Joint Schools Professional Development Day" was held on 20 January 2017. With the theme "International Research and Professional Development in Shanghai", Prof. ZHANG Minxuan, Director of Center for International Education Studies of the Ministry of Education cum Director of Research Institute for International and Comparative Education of Shanghai Normal University, was invited to share the latest information and their experience on the topic, hoping to broaden teaching staff and specialists' horizons and exposure on the international education studies and professional development, hence, enhancing their professional development.

TWGHs Joint Primary Schools Guangzhou and Shenzhen Education Tour

To enhance the headteachers and teachers' knowledge on information technology (IT) in education development and IT infrastructure on the Mainland, 40 TWGHs headteachers and teachers participated in "TWGHs Joint Primary Schools Guangzhou and Shenzhen Education Tour" between 14 and 15 April 2016. They visited Shenzhen Qianhai Harbour School, Shenzhen Mingde Experimental School and Lu Di Xi Primary School in Guangzhou. Shenzhen and Guangzhou teachers performed several demonstration lessons on the two-way integration of education and information technology, which assisted the promotion of self-directed and personalised learning strategies to cater for students' learning diversity, enhance students' learning interest and motivation. After the tour, innovative teaching ideas and pedagogies were integrated to the existing curriculum of TWGHs primary schools. The teaching quality and efficacy were successfully improved.

TWGHs Joint Primary Schools Hangzhou Education Tour on "The Belt and Road Initiative"

To enhance the knowledge of "The Belt and Road Initiative" and the opportunities in education, over 30 TWGHs headteachers and teachers participated in TWGHs Joint Primary School Hangzhou Education Tour on "The Belt and Road Initiative", from 28 November to 2 December 2016. They had visited the venue of 2016 G20 Summit, the local Education Bureau, primary schools and youth centres in Hangzhou, so as to understand the preparation and development of "The Belt and Road Initiative" in Eastern China region, and also the development of information technology and innovative technology education in Hangzhou.

Special School Educational Visit to Taiwan

An educational visit to Taiwan was organised for headteachers, teachers and specialists of the 2 TWGHs special schools from 3 to 7 January 2017. The participants visited various schools to learn about developments and trends in arts education in Taiwan.

幼稚園聯校同儕觀課計劃

為持續優化幼稚園教師在繪本教學及創意綜合藝術的專業水平，本院幼稚園舉行「聯校同儕觀課計劃」，計劃包括培訓、觀課及同儕分享三個部份，並邀得香港教育大學幼兒教育學系副教授何彩華博士為校長及中層教師安排專題講座，介紹觀課及評課技巧。此外，本院亦邀得香港教育大學幼兒教育學系副教授張杏冰博士帶領各校進行觀課，引導教師進行反思、討論及優化教學計劃，促進屬下16間幼稚園的教師互相學習的機會，建立專業交流學習平台。

推行其他優質教育計劃

在2016/2017學年，本院特殊學校獲得資助以推進優質教育，摘要如下：

- 兩項獲何東爵士慈善基金撥款的獨立計劃，贊助金額為47,000元；
- 一項獲伊利沙伯女皇弱智人士基金資助計劃撥款的獨立計劃，贊助金額為332,320元。

資助詳情列於附錄E7。

蒙本院歷屆主席、總理、各界善長及屬校校友慷慨捐款，本院設有多項獎學金、課外活動及體育發展基金，以及助學慈善基金，以獎勵品學兼優及努力求取進步的學生，並為清貧學生提供經濟援助。

東華三院黃乾亨基金獎學金頒獎典禮暨內地升學講座於2017年2月11日假東華三院羅裕積小學禮堂舉行，該獎學金獎勵前往中國內地大學升學的東華三院畢業生，今年共有13位同學獲獎。

本院於2017年3月11日假東華醫院禮堂舉行「東華三院獎學金頒獎典禮」，向多名傑出學生頒發獎學金及獎狀，以表揚他們在學業、課外活動或義務工作方面的卓越表現。本院在頒獎典禮當日共頒發5項獎學金，嘉許23名得獎學生。

學業表現

就2016年度的香港中學文憑考試，本院百分之七十一點五八考生考獲5科（包括中、英文科）第二級成績（全港日校考生的平均比率為

Joint Kindergartens Peer Lesson Observation Programme

To enhance the teaching quality and professionalism of picture book teaching, the "Joint Kindergartens Peer Lesson Observation Programme" has been launched by TWGHs kindergartens. The Programme included professional trainings, lesson observations, discussion and sharing. Dr. HO Choi Wa, Dora, Associate Professor, Department of Early Childhood Education of The Education University of Hong Kong were invited to conduct a seminar about lesson observation and evaluation. In addition, Dr. CHEUNG Hun Ping, Rebecca, Associate Professor, Department of Early Childhood Education of The Education University of Hong Kong, was also invited to provide advices during lesson observations. The Programme established a platform for the 16 kindergartens to facilitate the sharing and mutual learning of good teaching practices and developing a culture among our kindergartens.

Launching Other Quality Education Projects

In the 2016/2017 academic year, quality education projects of TWGHs special schools were supported by the grants below.

- Two individual projects amounting to \$47,000 were approved by The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund;
- A project amounting to \$332,320 was approved by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped.

Details are listed in Appendix E7.

獎學金 Scholarships

With donations from the former and current Chairmen of the Board, Directors, donors and school alumni, the Group set up a number of scholarships, extra-curricular activity and sports development funds, student financial assistance grants to award students with outstanding academic achievements, model behavior, and substantial improvement in their work, and subsidies for students with financial needs.

The "TWGHs Philip K.H. Wong Foundation Scholarship Presentation Ceremony cum Sharing on Study Opportunities in Mainland China" was held on 11 February 2017 in the school hall of TWGHs Lo Yu Chik Primary School. The scholarship was awarded to TWGHs graduates who pursued undergraduate programme in Mainland universities and 13 students were awarded this year.

The "TWGHs Scholarship Presentation Ceremony" was held on 11 March 2017 in the Assembly Hall of Tung Wah Hospital to give recognition to outstanding students for their excellent performance in academic achievement, extra-curricular activities and volunteer work. A total of 5 scholarships were awarded to 23 recipients at the Ceremony.

學生成就 Student Achievements

Academic Performance

In the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) held in 2016, 71.58% of TWGHs students attained Level 2 in 5 subjects, including Chinese and English, which met the requirement for Joint University Programmes

百分之七十一點二），合資格申請報讀「大學聯合招生辦法」本地大學副學士學位課程；另有百分之四十點九八考生考獲入讀「大學聯合招生辦法」本地大學學士學位課程的資格，與全港日校考生的平均比率相若。

東華三院甲寅年總理中學應屆香港中學文憑考試考生楊俊偉，考獲7科5**的成績，獲得香港大學取錄，入讀社會科學學士（政治學與法學）及法學士雙學位課程。本院董事局已頒發一項特別獎學金予楊同學，以表揚他奮發自強，並最終取得卓越成績。

楊俊偉同學奮發自強，最終取得七個等級5**的優異成績。

YEUNG Chun Wai studied hard and attained seven 5** grades in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination.



本院屬下小學共有1,029名小六學生參加香港中學學位分配，百分之九十三點八學生獲派首三個志願中學。

學業以外表現

為促進全人教育的發展，本院中學積極鼓勵及支持學生參與在本地及外地舉行的體育與藝術等不同領域的比賽。憑著持續不懈的努力及永不放棄的精神，本院學生屢獲佳績，所獲獎項分別詳列於《獎項及殊榮》章節與附錄E9。

Admission System (JUPAS) Sub-degree Programme, compared to an average of 71.2% for all Hong Kong students. At the same time, 40.98% of TWGHs students attained the general entrance requirements for admission to the local Bachelor's Degree programmes under the JUPAS, which was similar to the average rate of all the day-school candidates.

YEUNG Chun Wai, TWGHs Kap Yan Directors' College student achieved an outstanding result of seven 5** grades. He was admitted into the Bachelor of Social Sciences (Government and Laws) and Bachelor of Laws (double degree) of The University of Hong Kong. In recognition of his effort and outstanding performance, the Board has granted a special scholarship to him.

For primary schools, 93.8% of the 1,029 Primary 6 students joining the Secondary School Places Allocation were allocated one of their first 3 choices of schools.

Non-academic Performance of Students

To promote whole-person development, our secondary schools students are encouraged and supported by schools to participate in many local and international competitions in different areas of Sports and Arts. With their sustained efforts and never giving up attitudes, some of the students gained remarkable achievements. Awards are set out in "Awards and Honours" Chapter as well as Appendix E9.

服務社區 Serving the Community

推動義工服務

本院屬校一向積極服務社群，過去一年參與義工服務的情況如下：

- 中學：共有10,061人次參與義工服務，總服務時數達374,000小時；
- 小學：共有4,309人次參與義工服務，總服務時數達297,000小時；
- 幼稚園：共有1,046人次參與義工服務，總服務時數達35,400小時；及
- 特殊學校：共有141人次參與義工服務，總服務時數達3,100小時。

專業發展學校

在教育局的邀請及資助下，本院陳兆民中學在2016-2017年度擔任專業發展學校，與參加計劃的4至5所中學分享校本推行生涯規劃教育的專業知識和經驗。

Promoting Voluntary Service

TWGHs schools have always been participating actively in voluntary service. Participation in the year under review is as follows:

- Secondary school: a total head-count of 10,061 participating in volunteer service, with service hours reaching 374,000;
- Primary school: a total head-count of 4,309 participating in volunteer service, with service hours reaching 297,000;
- Kindergarten: a total head-count of 1,046 participating in volunteer service, with service hours reaching 35,400; and
- Special school: a total head-count of 141 participating in volunteer service, with service hours reaching 3,100.

Professional Development School

Being invited and financially supported by the Education Bureau, TWGHs Chen Zao Men College has been serving as a Professional Development School in the 2016/2017 academic year, to provide school-based support services on career education to 4 to 5 schools which joined the Scheme. Professional advice and practical experiences were shared with participating schools.